1. He always airs his dirty laundry in public.

Ele sempre se mete em confusão.
Ele sempre faz papelão em público.
Ele sempre joga lixo na rua.
Ele sempre revela intimidades.
Ele sempre lava roupa suja em público.

2. Mark is happy to zonk out during meetings.

O Mark curte "viajar" durante as reuniões.
O Mark pega no sono durante as reuniões sem a menor cerimônia.
O Mark ronca durante as reuniões sem a menor cerimônia.
O Mark cai fora das reuniões sem a menor cerimônia.
O Mark adora se distrair durante as reuniões.

3. He needs to blow off some steam.

Ele precisa de uma válvula de escape.
Ele precisa se desestressar.
Ele precisa brigar com alguém.
Ele precisa queimar energia.
Ele precisa ir ao banheiro.

4. If we don't win this game, our goose is cooked.

Se não ganharmos este jogo, vamos pagar o pato.
Se não ganharmos este jogo, perdemos o bonde.
Se não ganharmos este jogo, viraremos chacota.
Se não ganharmos este jogo, perdemos o prêmio.
Se não ganharmos este jogo, seremos humilhados.

5. I'm telling you that girl could well be a dark horse!

Estou te dizendo, aquela menina pode ser muito má!
Estou te dizendo, aquela menina pode ser uma ovelha negra!
Estou te dizendo, aquela menina pode ser uma revelação!
Estou te dizendo, aquela menina pode ser uma raridade!
Estou te dizendo, aquela menina pode ser uma traidora!

6. It's odd but I just can't put my finger on it!

Tem algo de estranho, mas não consigo saber o quê!
Tem algo de estranho, mas não sei explicar!
Tem algo de estranho, mas não consigo tocá-lo!
Tem algo de estranho, mas não posso colocar o dedo na ferida!
Tem algo de estranho, mas não consigo chegar à sua essência!

7. Keith is such a back seat driver.

O Keith é o maior folgado.
O Keith só quer saber de dar ordens.
O Keith é um péssimo motorista.
O Keith é um excelente copiloto.
O Keith fica só criticando o que os outros fazem.

8. Join the club! We don't have any money either.

É isso aí! Nós também não temos dinheiro.
Bem vindo ao clube dos que não têm dinheiro.
Entra na fila! Nós também não temos dinheiro.
Entra para o clube, porque nós também não temos dinheiro.
Vai para a academia! Nós não temos dinheiro.

9. What's the meaning of the phrase "going cold turkey"?

Morrer de frio.
Largar algo prejudicial de repente.
Ficar arrepiado.
Tomar uma decisão súbita.
Apostar tudo.

10. It's time to rise and shine, children!

É hora de brilhar, crianças!
É hora da diversão, crianças!
É hora de se arrumarem, crianças!
É hora de levantar, crianças!
É hora de darem o melhor, crianças!

11. Let's take action and break through the glass ceiling.

Vamos tomar medidas e jogar pedra em telhado de vidro.
Vamos tomar medidas e não deixar pedra sobre pedra.
Vamos tomar medidas e ultrapassar todos os limites.
Vamos tomar medidas e inovar completamente.
Vamos tomar medidas e ultrapassar a barreira invisível.

12. My Spanish is fair to middling.

Meu espanhol é razoável a mediano.
Meu espanhol dá para quebrar um galho.
Meu nível de espanhol está sempre variando.
Meu espanhol não é bom o suficiente.
Meu espanhol vai de ruim a medíocre.

13. I need a ballpark figure before starting to work.

Preciso de uma figura do projeto antes de começar a trabalhar.
Preciso de um valor muito maior antes de começar a trabalhar.
Preciso ter uma ideia da situação antes de começar a trabalhar.
Preciso de um pagamento mínimo antes de começar a trabalhar.
Preciso de uma estimativa antes de começar a trabalhar.

14. I'll see Josh tomorrow to pick his brain.

Vou ver o Josh amanhã para tentar obter informações.
Vou ver o Josh amanhã para descobrir o que ele pensa.
Vou ver o Josh amanhã para tentar convencê-lo.
Vou ver o Josh amanhã para quebrar a cabeça dele.
Vou ver o Josh amanhã para saber a opinião dele.

15. She is a specialist in run of the mill novels.

Ela é especialista em romances medianos.
Ela é especialista em romances populares.
Ela é especialista em romances complexos.
Ela é especialista em romances enfadonhos.
Ela é especialista em romances obscenos.